

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息 5月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 子ども手当の手続き

4月1日から中学校修了前の子ども1人につき毎月13,000円が支給されます。

児童手当をもらっていない家庭や、児童手当をもらっていた家庭で中学2・3年生の子どもがいる家庭は申請が必要です。送られてくる申請書にしたがって、必要書類を入れて郵便で送ってください。子どもが別に住んでいる場合は、問い合わせてください。

【問合せ】 こども課 tel 559-5072 fax 562-1294

### 失業中の人の国民健康保険の税金について

2009年3月31日以降に仕事を失った人は、国民健康保険の税金が安くなる場合があります。ただし、条件がありますので相談してください。

■手続きに必要なもの：雇用保険受給資格者証、印鑑  
【問合せ】 国保医療課

tel 559-5050



### 高校奨学生の募集

経済的な理由で高校等に通うことが難しい生徒に奨学金を貸します。

■貸す金額＝国公立は月額10,000円（定時制5,000円）、私立は15,000円。利子はありませぬ。

■提出期限＝5月31日（月）まで

■申込先＝通っている高校等に出してください。

【問合せ】 学校教育課 tel 559-5136 fax 559-6400

### こんにちは赤ちゃん事業

生後4か月までの赤ちゃんがいる家庭へ先輩ママ『赤ちゃん

サポーターいないないばあ』が訪問し、子育て相談や情報提供をします。いろいろと気軽に相談してください。申し込み方法等詳しいことはこども課まで聞いてください。【問合せ】 こども課 tel 559-5073



### 领取儿童津贴手续

从4月1日起对还没有中学毕业的儿童开始支付每月13000日元的儿童津贴。

到现在没领取过孩子津贴的人以及已领取过儿童津贴并有2年级3年级学生的人必须办理申请手续。根据你收到的申请书把必要资料装入信封，邮送到有关单位。如儿童住在别的地方时请取得联系问讯。

【问讯处】 儿童课 电话 559-5072 传真 562-1294

### 关于失业者的国民健康保险纳税问题。

2009年3月31日以后失业者的国民健康保险的纳税金额有可能减低。担要具备一定的条件才可以，有关详细内容请来此问讯。

#办手续必要证件：雇用保险领取者资格证，印。

【问讯处】 国保医疗课 电话 559-5050

### 高中奖学金的学生招募

奖学金可以出借给经济上的理由而上学有困难的学生。

■出借金额＝国立公立月額10000日元（半工半读的定时的制5000日元），私立15000日元。没有利息。

■提出期限＝5月31日（星期一）为止。

■申请单位＝向现在上学的高中提出。

【问讯处】 学校教育课

电话 559-5136 传真 559-6400

### 你好小娃娃事业（konnichiwa akachan 事业）

已有孩子有经验的妈妈所组织的娃娃支援小组（akachan supporter inai-inai-baa）访问有生后四个月小娃娃的家庭，商量和提供有关抚育婴儿的知识和经验。如有问题可以随便谈谈，商量商量。详细内容请向儿童课问讯。

【问讯处】 儿童课 电话 559-5073

### プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についての話と呼吸法実技、お父さんの育児（沐浴実技等）についてです。無料です。

■日時=6月2日（水）13:30~16:30

■場所=総合福祉保健センター

■対象=出産予定日が2010年11月17日までの妊婦とその夫

■定員=15組

■申込先 = 5月26日までに、ハガキ（〒669-1514 三田市川除675）・電話（559-5701）・ファックス（559-5705）で総合福祉保健センターまで、両親の名前、住所、電話番号、出産予定日を書いて申し込んでください。



### 快要成为爸爸妈妈的讲修班消息

**（Pre.papamama 教室）。**

这是为了快要成为爸爸或妈妈学习的讲修班。讲课内容有出生孩子，呼吸法的实际教育，父亲的育儿（淋浴技能）等等。免费。

■日期=6月2日（星期三）13:30~16:30

■地方=总合福祉保健中心。

■对象=2010年11月17日以前的出生于定日的妊妇和丈夫。

■定员=15组

■申请处=5月26日前，用明信片（〒669-1514 三田市川除675），电话（559-5701）传真（559-5705）向综合福祉保健中心联络。申请书里要填写父母姓名，住所，电话号码，出生于定日。

### 新茶の手摘みボランティア募集

※小学生以下は参加できません。

■日時=5月22日（土）9時集合

※雨の場合は5月23日（日）

■募集人数=300人（先着順）

■参加費=無料

■集合場所=茶香房きらめき（母子2433）

■申し込み=5月16日（日）までに電話で母子茶加工

生産組合・茶香房きらめき（566-1166 9:00~17:00、

火曜は休み）



### 采新茶叶的志愿者招募

\*小学生以下の人不能参加

■日期=5月22日（星期六）9点集合

\*下雨时5月23日（星期日）

■招募人数=先到者300名

■参加费用=免费

■集合地点=茶香房 kirameki（母子2433）

■申请处=5月16日之前（星期日）打电话给母子茶加工合作社 kirameki（566-1166 9:00~17:00.

星期2休息）

### 連休中の窓口体制

5月1日~5日の間、

市役所は休みです。

証明書等は自動交付機で

と取ることが出来ます。

自動交付機は、市役所・まちづくり協働センター・市民センターにあります。

市民病院も休みですが、急病のため、市民病院に行

きたい時は、事前に電話（565-8000）してください。

ごみの回収はいつも通りあります。



### 連休期間の窓口工作体制

5月1日到5日之间市政府休息，不办业务。因此证明书等证件不能利用自动交付机来领取。

但我们可以利用设置在三田市公共会堂中心和市民中心的自动交付机来领取证件。

市民病院也休息。由于急病要到市民病院看病时请事先打电话联络（565-8000）

垃圾回收工作照常施行。

## 口译&笔译志愿者 通訳&翻訳ボランティア

市役所や学校の手続きなどで通訳・翻訳が必要な人は、三田市国際交流協会までお問い合わせ下さい。

如果在市政府或学校办理各种登记手续时需要口译、笔译的话,请向三田市国际交流协会询问。

电话 Tel 079-559-5164 / 传真 fax 079-559-5173 / E-mail: office@sia-japan.org

### 一般咨询 一般相談

咨询名 相談名	咨询日期 相談日	时间 時間	備考・电话号码 備考・連絡先
法律咨询 法律相談	星期三 第一和第三个星期六 水曜、第1・3土曜	13:30 ～ 16:30	◆需要预约 予約が必要 ◆三田市公共会堂中心 まちづくり協働センター 电话号码 tel: 559-5175
为女性咨询 女性のための相談	星期二、星期四 第二和第四个星期六 火曜、木曜 第2・4土曜		◆育儿、人际关系、丈夫的暴力行为、性骚扰等 子育て、人間関係、夫からの暴力、セクハラ等 ◆需要预约 予約が必要 ◆三田市公共会堂中心 まちづくり協働センター 电话号码 tel: 563-8000

### 兵庫県外国人消息中心 兵庫県外国人インフォメーションセンター

Tel: 078-382-2052 / Fax:078-382-2012

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語による相談

●生活相談 月曜～金曜 9時～17時

●法律相談 (予約必要) 月曜 13時～16時

用英语、汉语、西班牙语和葡萄牙语进行咨询。

●生活咨询：星期一至五 9:00-17:00

●法律咨询（需要预约）：星期一 13:00-15:00

### Hello Work 神戸 (神戸公共职业介绍所) ハローワーク 神戸

电话号码：078-362-8609

仕事を探したい場合はご相談ください。

如希望找工作, 请打上列电话咨询。

中国語 月 10:00～16:00、火 9:00～17:00 / 英語・ポルトガル語・スペイン語 木 13:00～17:00

汉语 星期一 10:00～16:00、星期二 9:00～17:00 / 英語・葡萄牙语・西班牙语 星期四 13:00～17:00

## 有关小儿急救医疗的电话咨询

## 小児救急医療相談

电话号码：#8000 或 078-731-8899

子どもが急に病気になった場合は、ご相談ください。看護師らが、病気の対応についてアドバイスします（日本語のみ）

如节假日或晚上小孩突然发病，请打上列电话咨询。护士们对于病状提出对应方法等劝告。（仅限日语）

日時：月曜～土曜 18:00～24:00 / 日曜・祝日・年末年始 9:00～24:00

时间：星期一至六 18:00～24:00 / 星期日・节假日・年末年初 9:00～24:00

## 三田市假日应急诊疗中心

## 三田市休日应急診療センター

【診療日】日曜・祝日・12/29～1/3 9:00～12:00、13:00～17:00

【内容】内科、小児科を中心とした応急診療

【場所】三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田市舎敷地内（旧三田健康福祉事務所1階部分）

【問合せ】日曜・祝日 Tel 556-5005（センター） 平日 Tel 559-5701（健康増進課）

【工作时间】星期日・节假日・12/29～1/3 9:00～12:00、13:00～17:00

【内容】主要是内科和小儿科的应急诊疗 【地址】三田市天神1丁目10-14

【电话号码】星期日・节假日 556-5005（中心） 平日 559-5701（健康増進課）

## 预防接种 & 婴幼儿健康检查（保健中心）

予防接種&乳幼児健診（保健センター） 电话号码：559-5701

内容 内容	日期和时间 日時	详细内容 詳しい内容
4个月婴儿健康检查 4か月健診	12(星期三 水曜) 26(星期三 水曜)	<p>◆为了确认婴幼儿是否顺利成长，以所有的婴幼儿为对象实施健康检查。</p> <p>赤ちゃんが順調に成長しているか確認するため、全ての赤ちゃんを対象に健康診断を行います。</p> <p>◆対象：4个月、9个月和1岁6个月的婴儿，3岁的幼儿 対象：4か月、9か月、1歳6か月の赤ちゃん、3歳児</p> <p>◆費用：免费 費用：無料</p> <p>◆提出資料：母子健康手冊、問診表、 有关眼睛和耳朵的调查表（只对3岁的幼儿）</p> <p>持ち物：母子健康手帳、問診表、 3歳児のみ目と耳のアンケート</p>
9个月婴儿健康检查 9か月健診	14(星期五 金曜) 18(星期二 火曜) 6月1日(星期二 火曜)	
1岁6个月婴儿健康检查 1歳6か月健診	11(星期二 火曜) 25(星期二 火曜)	
3岁幼儿健康检查 3歳児健診	7(星期五 金曜) 19(星期三 水曜) 6月2日(星期三 水曜)	